~~203 А 48~~
VI Д 10
Р 19 Ср I 308.1
БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ
~~5018~~
5016

100 РТ 159

РТ 159

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

5018

5018

Ш 159
РадСр 1308.1
8741

Іудіѳъ

мечемъ

Олоферну

Главꙋ оусѣкнꙋвши, тѣмъ

Іудею

Ѡсвободивши:

Гавріиломъ Ковачевичъ,

Книгопродавцемъ Земꙋнскимъ вкратцѣ

Стіховнѡ списана.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ
Инв. бр. 5016

Въ Будинѣ Градѣ

Печатана при Славено - Сербской Печатни

Крал. Оунівèрс. Венгерскагѡ 1808.

Сн. 338

ПОСВѢЩЕНО

МАЛОМУ ГОСПОДАРЧЕДУ

ІѠАННУ МАРКОВУ ХАДЖИ

ѲЕѠДОРОВИЧУ

ЗЕМУНЦУ,

ВЪ ЗАЛОГЪ ЛЮБВЕ РОДИТЕЛЕЙ СВОИХЪ.

Ꙗкѡ цвѣтакъ младый
и̑ пролѣтнїи сады
Роса благодатнѡ оу̑крѣпляетъ,
и̑ Солнце и̑хъ благолѣпнѡ оу̑крашаетъ;
Такѡ твою Младость
а̑ки о̑трока слабость
Персы Родительницы
твоея Воспитательницы
Млекомъ напаютъ,
возрастъ оу̑крѣпляютъ,
Младо О̑троча!
Здравствуй на вѣки!

КНИГА ІУДІѲЪ,

Глава I.

Навꙋходоносоръ царствоваше, (*)
въ Нїневїи градѣ ѻбыташе;
Во времѧ же царѧ Арфаѯада,
кой владѧше надъ Мидѧни тада,
Дванадстагѡ лѣта владѣнїѧ,
и своегѡ царства правленїѧ,
Ѻнъ сокꙋпивъ множество воинства,
ѿ всѣхъ странахъ ꙗзыкѡвъ безъ числа,
И ѡбѧви войнꙋ Арфаѯадꙋ,
коимъ многꙋ сотвори досадꙋ.
По томъ писа всѣмъ ѻбитающымъ
Ѻкрестъ єгѡ ꙗзыкѡмъ живꙋщимъ
Во Персїдѣ и Антїлїванѣ,
всѣмъ западꙋ, Дамасцѣ, Лїванѣ,
Приморїѧ на лицѣ живꙋщымъ,
и Кармила всѣмъ ꙗзыкѡмъ сꙋщымъ,
Галїлеи вышнѣй; Галаадѣхъ:
Самарїи, и всѣхъ єѧ градѣхъ,
И ѻбъ ѻнъ полъ Іордана, до Тафны,
и Кадиса, Хелла и Ветани:
Всѣмъ живꙋщимъ въ земли Гесемскїѧ;
до державы Іерꙋсалимскїѧ:

И

(*) Надъ Ассѵрїаны.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ У НОВОМ САДУ

И҆ всѣмъ сꙋщимъ во Е҆гѵ̈птѣ Тїлїи
до предѣла и҆ Е҆ѳїопїи.
Кадъ ꙗ҆зыцы тꙋ заповѣдь чꙋше,
ѿ себе ю҆ тогда ѿринꙋше,
И҆ не хтеше нѣмꙋ на брань снити,
нити Налогъ нѣговъ и҆сполнити.
Посланницы кадсе возвратише,
вся по редꙋ Царю возвѣстише:
Кад' свирѣпый саслꙋша гласове,
разярися гнѣвомъ на све о҆не,
Пакъ заклесе царствомъ и҆ престоломъ,
даѣе свима ѿмастити гнѣвомъ,
О҆стрымъ мечемъ, и҆ о҆рꙋжномъ рꙋкомъ,
всякꙋ дꙋшꙋ оу҆морити мꙋкомъ,
Всѣмъ Землама, и҆ свима Народѡмъ,
докъ не дойѣе двꙋхъ моря предѣлѡмъ.
Пакъ дижесе са силнымъ воинствомъ,
на А҆рфаѯада въ лѣтѣ седмнадстомъ:
И҆ побѣди Царя А҆рфаѯада,
и҆ свꙋ силꙋ нѣговꙋ савлада,
И҆ жива є҆ нѣга оу҆хватїо,
и҆ боденѣмъ живота лишїо, (*)
И҆ свомъ землїомъ нѣговомъ ѡ҆блада,
ѿ первагѡ до последнѣгъ града.
Пакъ се оу҆ градъ Нїневїю врати
са множествомъ мꙋжей ѿ рати,

И҆

(*) На Горахъ Рагаблихъ.

И̂ сто дваесть дана пиршествꙋѧ,
и̂ са силомъ свїомъ почиваѧ.

Глава 2.

Пакъ по томꙋ въ лѣто о̂самнадсто
намѣряше собрати воинство,
Созва своѧ всѧ Велможи дворнїи,
совѣтъ съ ними оу̂чини соборный,
Са нима є̂ совѣтъ оу̂чинїо,
оу̂ совѣтꙋ такѡ заключїо:
И̂стребити всѧкꙋ плоть ѿ земли;
кои слово нѣгово не прїими.
И̂ тад' призва Военачалника
О̂лоферна Храбраго войника,
И̂ о̂нъ рече є̂мꙋ: О̂лоферне!
Храбрѣишїй и̂сполине вѣрне!
О̂во тебѣ ꙗ̂ заповѣдаю,
и̂ полнꙋ ти власть ѿ мене даю,
Оу̂зми съ собомъ воинства храбрагѡ
сто двадесѧть хїлѧда пѣшагѡ;
И̂ дванаесть хїлѧда Конника,
све и̂збраны и̂ храбры войника:
Пакъ и̂зыди къ свой земли западнѣй,
и̂ ꙗ̂зыкѡмъ во странѣ полꙋднѣй,
И̂ кажи и̂мъ всѣмъ оу̂готовлѧти
землю, водꙋ и̂ мен' ѡ̂жидати:

Ѩкѡ ймамъ йзыти въ ꙗрости,
са воинствомъ моимъ полнымъ ѕлости;
Й все лице земли йхъ покрыти
са воинствомъ, й йхъ поглотити.
Тадъ Ѻлоферн авїе востаде,
Честь великꙋ Царю своимъ воздаде:
По томъ созва Велможи великїи,
Военоды, й вся Началники,
Й йсчисли всехъ мꙋжей ратнихъ,
сто двадесять хїлада йзбранныхъ:
Й дванаесть хїлада конника,
Ѻкромъ прочи приставны воиника.
Чиновнѡ йхъ вся къ брани оустрои,
какѡ емꙋ владети пристои,
Й вꙁя овцы, волы безчисленнїи,
велблꙋды й осли множественнїи,
Й всякїя пищи йзобилнѡ:
сребра, злата всякомъ задоволнѡ.
Са своимъ силомъ воинства йзыде:
велелепнѡ Царю своимъ прениде,
Й все лице земли конниками
покры пешцы, й колесницами;
Третїй день до Бектїѡа прїиде,
ѿполчися, близъ Кїлїкїи сниде,
Й ѿ Горы ѻмꙋюю сниде,
а ѿтꙋдꙋ въ Горнюю ѿиде,
Й йзсече й Фꙋда, й Лꙋда,
й пожеже всю землю йхъ свꙋда:

Й

И̂ поплѣни всѣхъ сынωвъ Рассиса
Ісмаила, сꙋщихъ въ Хеллωнїсса.
Ѥ̂ѵфраѳъ прейде, и̂ Месопотамїю,
и̂ разори вся Грады бранїю,
При потоцѣ сꙋщїя А̂врωнѣ,
дондеж' прїити къ Морю, и̂ А̂зсонѣ,
Всѣхъ и̂зсѣче противстоящыя,
и̂ Предѣлы ѡ̂бявъ Кїлкїйскїя.
Таже къ Югꙋ А̂равїи сниде,
и̂ къ предѣлωмъ Іафеѳовымъ прїиде,
И̂ ѡ̂биде сынωвъ Мадїамлихъ,
и̂ пожеже селенїя сталныхъ:
И̂ на полѣ сниде Дамасково
во днехъ жатвы пшеницъ, и̂ ꙗ̂чмово;
И̂ пожеже вся нивы и̂хъ тада,
и̂ погꙋби вся нїова стада:
Грады плѣни, поля ѡ̂пꙋстоши,
Ѡ̂стрымъ мечемъ порази ю̂нωшы.
Тад' великїй страхъ на всѣхъ нападе,
оу̂жасъ, трепетъ великїй постаде
Въ Приморїи, Сїдωнѣ и̂ Тѵ̈рѣ,
на всѣхъ сꙋщихъ въ Сꙋрѣ, и̂ Ѡ̂кїнѣ:
И̂ на прочихъ далше ѿстоящихъ,
всѣхъ живꙋщихъ, и̂ о̂битающихъ.

Гла-

Глава 3.

Й̂ послаша къ немꙋ посланнике,
Старѣйшины градоначалнике,
Миръ й̂ милость ѿ него й̂скати,
й̂ нѣмꙋ се вси во власть предати,
Й̂ оу̑чтивш нѣмꙋ глаголаша,
Честь й̂ славꙋ великꙋ воздаша:
Ѻ̂лоферне Военачалниче,
А̂ссꙋрскаго царства посланниче!
Мы сви рабы тебѣ припадамо:
на колѣнахъ тебе сви просимо,
За Владыкꙋ тебе признаемо,
й̂ во власть са тебѣ предаемо;
Й̂ вса наша мѣста й̂ градове,
Села, пола, о̑вце й̂ волове,
Й̂ надъ всѣми сими возможеши,
оу̑потреби, я̂коже хощеши:
Я̂ ѡ̑стави насъ въ мирѣ живити,
й̂ по воли твомъ Царю слꙋжити.
Ѻ̂лофернъ тогда сниде къ ними,
стражꙋ крѣпкꙋ постави надъ ними,
Й̂ прїаша е̑го со вѣнцами,
со славою, лики й̂ тꙋ̈мпаны.
Онъ взя й̂зъ нихъ Храбрыа воины,
й̂ воинствꙋ своемꙋ соедини:

Вса

Вся законы нїовы порꙋши,
и̂ Боги и̂хъ златыя сокрꙋши,
И̂ заповѣдь и̂здаде новꙋю
всѣмъ о̂крестнымъ предѣлωмъ о̂стрꙋю;
Жертвовати Навꙋходоносорꙋ,
великомꙋ царю Ассꙋрскомꙋ:
И̂ во Бога нѣга признавати,
Честь и̂ славꙋ е̂мꙋ воздавати.
По томъ прїиде на лице Дωтеи,
е̂сдрилωна, противъ І̂ꙋдеи.
Междꙋ Скѵ̈ѳскимъ градомъ, и̂ Гаваемъ
ѡ̂полчися ѡ̂деснꙋю краемъ,
Мѣсяцъ дней тамω пребываше,
и̂ припасы воемъ готовяше.

Глава 4.

Когда чꙋше въ І̂сраили сꙋщїи,
во І̂ꙋдеи сынове живꙋщїи
Вся е̂лика О̂лофернъ сотвори,
и̂ ꙗ̂зыкωвъ коликω покори,
И̂ каковымъ о̂бразомъ расхити,
и̂ Священна нїова похити!
Вси ѿ негω|тад' оу̂боящася,
и̂ ѡ̂ Храмѣ Бога смятошася. (*)

Пакъ

(*) ѡ̂ І̂ерꙋсалиллѣ.

Пакъ послаша посли въ Веѳерѡна,
  и҆ Велмена, Конїи, І҆ерїхѡна
И҆ во всѧкꙋ предѣлъ Самарїйскꙋю,
  въ Ховꙋ, Е҆соръ, ю҆доль Салимскꙋю,
Предпрїѧша всѧ горы высокїи,
  ѡ҆градиша стѣнами и҆хъ верхи:
И҆ села въ нихъ крѣпкѡ ѡ҆градиша,
  и҆ ко брани пищꙋ преправиша.
По томъ скорѡ І҆ѡакїмъ (*) писа
  всѣмъ живꙋщымъ въ Ветилꙋи, и҆ Гриса,
Ветомесѳѣ противъ Е҆сдрилѡна,
  и҆ на лицѣ полѧ близъ Ѳаймѡна,
Заповѣди ѡ҆держать восходы,
  въ Горнѣй странѣ сꙋщїѧ проходы,
Кꙋдꙋ бѧше легкѡ сохранити,
  во І҆ꙋдею прїить забранити,
И҆ кꙋд' вѧщше не можаше пройти,
  но по двою напоредѡ внити,
И҆ вси такѡ вскорѣ сотворише,
  Старѣйшине какѡ наложише,
Кои тогда сꙋщїи въ Сонмѣ бѧхꙋ,
  и҆ во І҆ерꙋсалимѣ сѣдѧхꙋ.
И҆ вси тогда къ Богꙋ возопиша
  въ прилѣжанїи, и҆ дꙋши смириша:
І҆ѡакїмъ и҆ вси Свѧщенницы
  предстоѧщїи, и҆ вси Началницы,

Вси

(*) І҆ерей великїй, и҆ сꙋдїѧ въ сонмѣ.

Вси Мужіе, Жены и Младенцы,
наемницы, скоты, и пришелцы
Возложиша на чресла вретища,
и падоша предъ лицемъ капища;
Вси перстію главы посыпаша,
и вретищи олтарь ѡдѣяша,
Пакъ вретища своя вси простроша,
и предъ лицемъ Господнимъ падоша,
Іωакіимъ и вси священницы,
старѣйшине, и вси началницы
Принесоша всесожженіа,
и ѡбѣты людей даніа;
И єдинодушнѡ прилѣжахѹ,
со всѣмъ сердцемъ Бога призывахѹ,
Не дати ихъ во всеплѣненіе,
и Младенцы ихъ въ расхищеніе;
Грады, Села ихъ въ разореніе,
и сватаа во ѡскверненіе,
И въ молитвѣ такѡ пребываху,
и дни многи вси тогда постяхѹ,
Ко Господѹ вопіяхѹ горѣ,
да посѣтитъ Господь домъ ихъ вскорѣ.

Глава 5.

Олоферну когда возвѣстяхѹ,
да Евреи противостояхѹ,

И҆ ко брани вси є҆сꙋ готовы,
наредили страже по пꙋтови,
И҆ проходы Горней заключиша,
а҆ стѣнами горы ѡ҆градиша,
Разгнѣвися ꙗ҆ростїю ѕѣлѡ,
когда тое оу҆разꙋмѣ дѣло:
И҆ созва всѣхъ началникъ Мѡавлихъ,
Воеводы всѣхъ сѣнѡвъ А҆ммѡнихъ,
Вопроси и҆хъ: Кто людїе сїи,
во сей Горнѣй странѣ живꙋщїи?
Кто надъ ними царствꙋетъ во влади?
какѡвїѧ силы и҆хъ, и҆ грады?
Чесо ради мнѣ сѧ противѧхꙋ,
въ срѣтенїе и҆зыть не хотѧхꙋ
Паче свїю ꙗ҆зыкѡвъ живꙋщихъ
на западѣ, и҆ о҆битающихъ?
Рече къ немꙋ А҆хїѡръ (*) А҆ммѡнихъ:
Се послꙋшай слово ѿ оу҆стъ моихъ;
Сїи людїе въ Горнѣй живꙋщїи,
и҆счадїѧ сꙋть Халдеѡвъ сꙋщїи,
Не хотѣша воспослѣдовати
Богѡмъ о҆тєцъ своихъ жертвовати:
Ѿ пꙋти сѧ о҆тєцъ ѿвратиша,
и҆ небеснѡмъ Богꙋ послꙋжиша:
И҆ рече и҆мъ Господь да и҆зыдꙋтъ (**)
и҆ во землю Ханааню прїидꙋтъ,

Таже

(*) Вождь всѣхъ сынѡвъ А҆ммѡнихъ.
(**) ѿ пришелствїѧ своегѡ.

Таже ѻни тамѡ вселишася,
  и въ богатствѣ вси оумножишася.
Таки ѿтѹдъ въ ѥгѵптъ снидоша (*)
  и безъ числа родъ свой оумножиша:
ѥгѵптскій царь кадъ сіе видѣ,
  приложи ихъ въ работѣ и трудѣ,
Они тогда къ Богѹ возопиша,
  на ѥгѵптъ ѩзвы наставпиша,
ѥгѵптанѡмъ не бѣ спасенїа,
  нити въ ѩзвахъ ихъ исцѣленїа.
ѥгѵптяны тогда ихъ изгнаша,
  и со мечемъ во слѣдъ ихъ погнаша,
Богъ предъ ними тадъ изведши море,
  и въ пѹстыню изведе ихъ вскорѣ,
И прешедше Іордана, наслѣдиша,
  всю Горнюю тїю посѣлиша,
Тѹдъ многїа ѩзыки изгнаша,
  и многїа тѹ дми ѻбиташа,
И докъ Богъ согрѣшили нѣсѹ,
  многа слага съ ними была ѥсѹ;
И ѿ Бога кадъ вси ѿстѹпиша,
  тогда въ бранѣхъ вси плѣнени быша,
И Богѡвъ ихъ Храмы вси попрани,
  ѿ сѹпостат Грады ѡдержани.
По томъ паки кадъ се ѻбратиша,
  и своемѹ Богѹ послѹжиша,

(*) глада ради.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ У НОВОМ САДУ

Домочадцы своѧ всѧ собраша,
Іерꙋсалимъ свѧтый ѡдержаша:
И Владыко! аще и сад' ніе
Междꙋ людма симъ беззаконіе,
Хощетъ къ ними самъ Господь ихъ пріити,
и чꙋдеснѡ всѣхъ ихъ защитити.
Кадъ Ахіѡръ преста глаголати,
вси на него почеше роптати,
Окрестъ шатра кои предстоѧхꙋ,
вси ѡ томꙋ нѣга оукорѧхꙋ,
И Велможи вси, кои тꙋ бѣша,
Ахіѡра тад' посѣщи рѣша:
Тꙋсе многіи и дрꙋгіи стекоше,
Олофернꙋ вси скꙋпа рекоше:
Ѿ Евреѡвъ дас' мы не страшимо,
но свободнѡ на нихъ да идемо;
Ніе оу нихъ снаге ни крѣпости,
Вси ѣе они въ рꙋки нашѧ пасти.

Глава 6.

Олофернъ кад' сіѧ всѧ оуслыша,
и када се сва бꙋна оутыша,
„ Ахіѡрꙋ рече: Кто ты єси?
и ѿкꙋдꙋ такѡваѧ вѣси?
„ Да Евреє Богъ ихъ защищаетъ,
и воевать нань не подобаетъ,

„ Кои

„ Кои дрꙋгїй Богъ и҆хъ можетъ быти?
и҆ кто ѣ҆е и҆хъ ѿ насъ и҆збавити?
„ А҆ще Навꙋходоносоръ нїе?
кои всѣхъ и҆хъ поразитъ а҆бїе.
„ Каково є҆ и҆хъ и҆збавленїе?
и҆ кто можетъ дать и҆мъ спасенїе?
„ Кадъ ѣемо мы всѣхъ нихъ побѣдити,
и҆ ѿ лица земли и҆стребити,
„ Землю нинꙋ кровью напоити,
и҆ мертвыми поля наполнити:
„ И҆ ты за то ѡ҆сꙋжденъ бꙋдеши,
и҆ моегѡ лица не оу҆зриши,
„ Докъ ꙗ҆ родꙋ семꙋ не ѿмастимъ,
та словеса неѣꙋ да ѡ҆простимъ:
„ И҆ тогда мечь моегѡ воинства
ребра твоя пройдетъ заиста.
И҆ а҆бїе повелѣ воинѡмъ
А҆хїѡра связати желѣзомъ,
И҆ связана въ Веѳѵ҆лꙋй водити,
и҆ оу҆ рꙋке є҆вреѡмъ предати.
А҆хїѡра тад҆ воини ꙗ҆ша,
и҆ крѣпкѡ га желѣзы связаша,
И҆ внѣ полка є҆го и҆зведоше,
на и҆сточникъ Веѳѵ҆лꙋй снидоше;
Пакъ га о҆нде сама ѡ҆ставише,
а҆ о҆ни се на трагъ возвратише.
Кад҆ є҆вреи са горы видише,
ѡ҆ томꙋ се о҆ни зачꙋдише:

Ѻ рꙋжїѧ на себе оу҆зеше,
и҆ подъ горꙋ видити снидоше,
А҆хїѡра ѻ҆ни ѿрѣшиша,
въ Веѳѵ҆лꙋю нѣга ѿведоше,
Поставише нѣга предъ людїе,
началнике града и҆ сꙋдїе,
Предъ Ѻ҆зїю сына Мїхинова,
и҆ Хармїю сына Мелхїйлева,
Тадъ вопроси Ѻ҆зїа А҆хїѡра,
каковый є҆ слꙋчай и҆ вїѡра?
Ѻ҆нъ и҆сказа нима всѧ по редꙋ,
Ѻ҆лофернъ дасе спрема вредꙋ,
И҆ да хоѣе на нихъ оу҆дарити,
и҆ є҆вреѡвъ домы разорити:
Тогда ѻ҆ни вси се поклонише,
и҆ живомꙋ Богꙋ возопише:
Помилꙋй насъ Боже, и҆ застꙋпи,
и҆ десницы врагѡвъ не допꙋсти.
А҆хїѡра тогда оу҆тѣшише,
и҆ словеса є҆гѡ похвалише:
И҆ взѧ є҆го Ѻ҆зїа оу҆ домъ свой,
и҆ оу҆чини пиръ Господи своїой,
И҆ всю тꙋ нощь вси пиршествовахꙋ,
и҆ на помощь Бога призывахꙋ.

Гла-

Глава 7.

Во оутрїи Ѡлофернъ ѡбѧви
и воинствꙋ всѣмъ заповѣсть давый:
Да имаю къ Веѳѵлꙋи пристати,
и восходы Горней воспрїѧти;
И брань противъ Евреѡвъ творити:
Всѧ крѣпости нини разорити,
И въ той день вси они восташа,
орꙋжїѧ своѧ воспрїѧша,
И бѣ конникъ тысѧщъ дванадесѧть
а пѣшакѡвъ сто и седамдесѧть,
Кромѣ иныхъ приꙋготовленїй,
коѧ бѧхꙋ въ нихъ безчисленїѧ:
И ѡполчишасѧ вси во юдоли,
близъ Веѳѵлꙋи при источницѣ доли,
И въ широтꙋ сташа ѿ Дѡѳаима,
ѿ Веѳѵлꙋи даже до Велѳема:
А въ долготꙋ даж до Кѵамѡна,
кои есте противъ Есдрилѡна.
Кад Евреи тꙋ силꙋ видише,
вси се они ѡ томꙋ смꙋтише,
И вси ратна орꙋжїѧ вземше,
на всѣхъ башнѧкъ огни возжегоше,
Пакъ велике страже поставише,
и чꙋвати всю нощь ѡставише.

Оу

Оу̂ дрꙋгїй данъ Ѡ̂лофернъ востаде,
и̂ конницꙋ всю свою и̂зведе,
И̂ промотривъ Грады и̂ восходы,
и̂ заградивъ текꙋщїѧ воды,
Тад' пристави къ нимъ вѡи братисѧ,
а̂ самъ къ полкꙋ своемъ возвратисѧ,
Тад' прїидоша Велможи И̂саѵлихъ,
и̂ вси вожди людей Мѡавлихъ,
И̂ войвѡды, которїи тꙋ бѣша
ѿ приморїѧ, вси согласнѡ рѣша:
Послꙋшай насъ сада ѿ Владыко!
и̂ не гꙋби воинство толико!
Не мнитъ народъ сей на копїѧ,
но на своѧ горы высокїѧ,
Къ нимъ ни ѿкꙋдъ нїе можно прїити,
нитъ оу̂добнѡ на верхи горъ взыти,
Но пребꙋди въ полцѣ твоемъ съ людми,
и̂ всѧкаго мꙋжа ты соблюди,
А̂ всѧ воды нїови затвори,
кое текꙋтъ и̂зъ корене горы;
Ѡ̂ни жаждꙋ неѣе моѣ' стерпити,
и̂ моратѣе нами градъ предати:
А̂ мыѣемо съ воинствомъ и̂зыти,
и̂ на ближнѣ верхе горы взыти,
И̂ проходе нине затворити,
дас' не могꙋ никꙋдъ помолити:
Пакъ ѿ глада вси ѣе и̂знемоѣи,
и̂ намъ противъ стати неѣе моѣи.

Ѡ̂ло-

Ѡлофернꙋ тад' оу̂годно бѧше,
какѡ о̂ны е̂мꙋ совѣщаше:
Пакъ воинство свое все подиже,
и̂ къ горами пристꙋпише ближе,
ѿ востока къ Ю̏гꙋ се прꙋжише,
и̂ е̂врее ѿсвꙋдъ ѡ̂крꙋжише,
И̂сточники воды воспрїѧша,
и̂ все лице земли и̏хъ покрыша,
И̂ вси о̂крестъ съ воинствомъ стоѧхꙋ,
трїсеть четыр' дней пребывахꙋ.
Тад' е̂вреи вси и̂знемогоша,
и̂ оу̂ слабость великꙋ падоша,
Не могахꙋ воде сыти быти:
е̂рь съ мѣрою моралисꙋ пити,
И̂ ѿ жажды вси и̂знемогахꙋ,
и̂ на стогнахъ Града тад' падахꙋ:
Мѧтежъ великъ меѣъ ними постаде,
е̂дно дрꙋгомъ покоѧ не даде:
Страхъ и̂ жалость све постае веѣа!
мѧтежъ, бꙋна, велика несреѣа!
Жене, дѣца, непрестаннѡ врище,
свако себи пити воде и̂ще.
Собравшесѧ вси людїе тада
ко Ѡ̂зїи, и̂ ко Кнѧземъ града:
И̂ вси о̏ны велми возопиша,
и̂ предъ всѣми старѣйшинамъ рѣша:
„ Богъ да видитъ и̂ да сꙋдитъ вами,
вы створисте неправдꙋ надъ нами,

„ Не

„ Не хотѣсте мирнѡ говорити,
ни покорны Ассꙋрѧнѡмъ быти,
„ А садъ нами нїе помощника,
ни самагѡ Бога застꙋпника:
„ Но вы сада покорны бꙋдите,
Ѻлоферна оучтивѡ молите,
„ И что скорше ѡ томꙋ гледайте,
и градъ съ миромъ вы ємꙋ предайте,
„ Болѣ намъ є расхищенымъ быти,
и каѡ рабы ємꙋ работати,
„ Нежель овꙋ мꙋкꙋ да терпимо,
и толикꙋ жалость да гледимо!
„ При томъ опетъ живиѣемо быти,
жене, дѣцꙋ мертве не гледати.
И плачъ тогда бѧше превеликїй,
и вопїѧ народъ савъ коликїй.
Тад' Ѻзїа рече къ нимъ: Дерзайте,
Іощь пѧть дней, града не предайте,
Богъ намъ бꙋдетъ милость низпослати
и ѿ врагѡвъ насъ всѣхъ избавити.
Разславъ люди на засѣдалища,
и по стѣнамъ града хранилища,
Жене, дѣцꙋ оу домове ѿсла,
до далшега промысла и посла.

Гла-

Глава 8.

Во днехъ ôнѣхъ оу̂слышавши Іꙋдїѳъ,
каковый є̂ меѣъ є̂вреи навѣтъ,
Дщи Мерарїи сына Ѡ̂ѯоѡва,
Іѡсифова; сына Ѡ̂зїилева:
И̂ бѣ Іꙋдїѳъ тад' три лѣта вдова
и̂ четыри мѣсѧца, во дома,
И̂ ѡ̂стави є̂й самъ Манассїа
мꙋжъ нѣнъ после смерти блага сїѧ:
Сребра, злата, слꙋжавки, и̂ слꙋги,
села, скоты, и̂ зелени лꙋги,
Надъ коима всѣмъ сама владѧше,
и̂ въ молитвѣ, постѣ пребываше:
Чꙋвши ôна разне разговоре,
на сꙋдїе что люди говоре,
И̂ Ѡ̂зїа какѡсе заклео,
и̂ предъ цѣлымъ іощь народомъ рекао:
А̂кѡ неѣе Богъ милость послати
до пѧть дней, даѣе градъ предати,
И̂ а̂бїе тад' посла рабыню,
и̂ призвавши предъ себе Ѡ̂зїю,
И̂ Хаврїна, Хармїна Людїе,
старѣйшине града и̂ сꙋдїе,
И̂ рече къ нимъ Іꙋдїѳъ: Послꙋшайте
сада мене, и̂ ѿвѣтъ ми дайте,

Вы неправш єсте говорили,
  и данашнїй совѣтъ сотворили,
И предъ людми Богу клатву дали,
  да градъ врагшмъ вы высте предали,
Оу томъ Бога вы не прогнѣвайте,
  ни Божїа дѣла испытуйте:
Ване акш до пать дней неке,
  Онъ власть има помоки кад' хоке,
Милостїю своїомъ насъ покрыти,
  и вса враги наша истребити;
Но намъ вала имать стерпѣнїа,
  и w Бога чекать спасенїа,
И да Богу нашемъ вси служимо,
  и оу тому нѣм благодаримо,
Который насъ со тимъ посѣщава
  и каш наше отце искушава;
Поманите єлика сотвори
  со Авраамомъ праотцемъ, который
И Ісаака какш искушаше,
  и єлика Іакшву твораше!
Богъ со тиме ближенъ наказуе,
  разумнїи да буду сказуе.
Тогда къ ней рече самъ Озїа:
  Праведна суть вса словеса сїа:
Мудрость твоа нѣсть со сада явна,
  но всѣмъ намъ є позната wдавна,
И мудро є твое смысленїе,
  и сердца благо смиренїе,

Но

Но людїе вси ѕѣлѡ жаждахꙋ,
и҆ ѡ҆ семꙋ насъ вси принꙋждахꙋ,
Чтобь на сїе клѧтвꙋ сотворити,
кою нїе можно престꙋпити;
Но молисѧ за насъ какѡ вѣси:
и҆бо жена благочестна є҆си,
Да намъ Богъ дождь послетъ и҆зобилный
и҆ бꙋнаре наше да и҆сполни,
И҆ тꙋ водꙋ вси бꙋдемо пити,
и҆ неѣемо ктомꙋ жедни быти.
И҆ рече къ нимъ Іꙋдїѳъ: Послꙋшайте,
и҆ на Бога са мномъ оу҆повайте,
Сотворитꙋ дѣло ꙗ҆ велико,
кое бꙋдетъ свѣтꙋ знаменито:
Вы станите при вратѣхъ въ нощь сїю,
и҆ и҆зыдꙋ ꙗ҆ со рабынею,
И҆ въ день въ о҆ньже рѣсте градъ предати,
тогда бꙋдетъ Богъ васъ посѣщати:
Дѣло мое вы не и҆спытꙋйте,
но въ молитвѣ непрестаннѡ стойте.
Тад' Ѡ҆зїа и҆ вси началники
Съ миромъ и҆ди: рекоше є҆й лики,
И҆ самъ Господь съ тобою да бꙋдетъ,
и҆ противо врагѡмъ нашимъ станетъ.

Гла-

Глава 9.

По томъ Іꙋдїѧъ къ црной земли паде,
и молитвꙋ сїю Богꙋ даде,
И изъ свега гласа вопїѧше,
съ чистымъ сердцемъ Бога призываше:
Боже отца моегъ Сꙋмеѡна,
комꙋ мачь далъ еси ѿ Сїѡна,
Оу десницꙋ во ѿмщенїе
инородныхъ, и истребленїе,
Кои ложесна дѣвска ѡскверниша,
и въ срамотꙋ нѣдра ѡбнажиша,
За которо ихъ беззаконїе
далъ еси всѣхъ на оубїенїе:
Кнѧзей ихъ всѧ во изꙋмленїе,
и постели во ѡкровавленїе,
И поразивъ рабѣхъ ѡ Владыцѣ,
и Владыки на престолѣ въ лицѣ,
Жены нини во расхищенїе,
и дщери ихъ всѧ во плѣненїе;
Возлюбленнымъ сыновѡмъ ѿ тебе,
кои на помощь призваша тѧ къ себѣ,
Боже отче оуслышь молбꙋ мою,
и сотвори съ нами милость твою:
Ассꙋрїаны се оумножишасѧ,
въ силѣ своей вси вознесошасѧ:

Со

Со всадники, и҆ пѣшцы вси стоютъ,
и҆ на щити своѧ оу҆псваютъ:
А҆ не вѣдѧтъ, ꙗ҆кѡ є҆си правый
Господь силенъ сокрꙋшаѧй брани;
Господь и҆мѧ тебѣ, ты повсюдꙋ є҆си,
и҆ всѧ дѣла человѣкѡвъ вѣси,
Ты сокрꙋши крѣпость и҆хъ силою
всемогꙋѣомъ десницомъ твоею,
Ꙗ҆рость твою ко гнѣвꙋ приложи,
и҆ державꙋ нїовꙋ низложи,
Совѣщаша на тѧ ѡ҆мерзити,
и҆ свѧтаѧ твоѧ ѡ҆сквернити,
И҆ желѣзомъ рогъ о҆лтарѧ твога
ѡ҆провергнꙋть, составиша мнѡга.
На гордыни ты и҆хъ нынѣ воззри,
и҆ на главы и҆хъ гнѣвъ твой низпосли,
И҆ даждь въ рꙋкꙋ моею вдовїю
крѣпость, ю҆же оу҆мыслихъ на выю,
И҆ ѿ оу҆стенъ хитрости моеѧ
порази Кнѧзѧ ѿ рабы твоеѧ:
Сокрꙋши и҆хъ гордыню мꙋкою,
твоїомъ силомъ, моею рꙋкою:
Ты бо є҆си всегда Богъ смиренныхъ,
и҆ въ слꙋчаехъ спаситель праведныхъ;
Малѣйшихъ и҆ слабыхъ помощникъ,
а҆ и҆ скорый застꙋпникъ немощныхъ;
ѿчаѧнныхъ є҆си покровитель,
ненадеждныхъ всегда и҆збавитель.

Ѐй, ѐй Боже ѻтца моегѡ!
не ѿврати днесь лица твоегѡ,
Но оу̂слыши моленїе мое,
и̂ покажи милосердїе твое:
Даждь ми храбрость ко оу̂жасной брани!
и̂ всю хитрость въ ꙗзвꙋ и̂хъ и̂ раны,
И̂же противъ завѣта твоегѡ
и̂ свѧщенна домꙋ ѻ̂боегѡ
Оу̂совѣтоваша жестока,
сверхъ Сїѡна рѣша нечистаѧ:
Сотворь людемъ твоимъ спасенїе,
и̂ Племени во всемъ познанїе:
Ѐже всѣми видѣть твоѧ славы,
ꙗкѡ є̂си Богъ силъ и̂ державы,
И̂ нѣсть и̂ногъ нами помощника,
Ісраилскогъ рода застꙋпника.

Глава Іо.

Паки є̂гда ѿ молитвы преста,
и̂ ѿ земли когда горѣ воста,
Призва свою рабыню, и̂ прїиде,
и̂ въ домъ, въ немже пребываше, сниде,
Сложи съ себе вретище си тогда,
и̂ совлече ризы вдовства свога,
И̂ по тѣлꙋ водою ѡ̂мысѧ,
и̂ богатымъ мѵ̈ромъ помазасѧ,

Й оубравши главы своа власы,
къ видѣнїю велми еа оукраси;
Облечеса въ ризы веселїа,
й на ноги своа сандалїа,
Драгоцѣнный бисеръ й перстенъ,
дїаманте й драго каменъ:
Све на себе метъ й нареди,
й оукраси велми свое гръди;
Й оучини все оукрашенїе,
взоръ людей всѣхъ на прелщенїе.
Потомъ спреми єданъ сосудъ вїна,
другїй чиста наполни єлеа,
єданъ мѣшецъ наполни мъками,
й кошницъ єдинъ са смоквами,
Й колача ѿ чисте пшенице,
различита цвѣка, й ръжице.
Кад све спреми, и оу мѣшекъ сложи,
Тад рабыни да носи наложи:
Й кад къ вратѡмъ града йзыдоша,
тамъ Озїю при нихъ ѡкрѣтоша,
Й съ нимъ два їоуь старѣйшины града,
кой їудїа оувидѣвше тада,
Во лицъ же свѡй йзмнѣненнъ:
й всю ризъ єа примѣненнъ,
Й ѡ томъ вси са оудивиша,
ѡ красотѣ єа мними кыша;
Й рѣша єй: Господь отєцъ нашихъ
да дадетъ та въ благодать нашъ свѡихъ,

Й

И҆ совершитъ ти предпрїѧтїе,
Є҆врейскимъ сынѡмъ въ веселїе,
И҆ на славꙋ І҆ерꙋсалима,
на оу҆тѣхꙋ и҆ радость намъ свима.
Тогда І҆ꙋдїѳъ поклонисѧ Богꙋ,
совѣтъ старцємъ, и҆ честь даде многꙋ,
И҆ а҆бїе тогда рече къ ними:
Повелите врата ѿверсти ми:
Се бо и҆дꙋ ко совершенїю,
є҆же бꙋдетъ къ нашемъ спасенїю.
Тад' ю҆ношамъ сїи заповѣдь даша,
ѿверсти є҆й врата глаголаша:
И҆ и҆зыде о҆на съ рабынею,
людїе же взирахꙋ за нею,
Донелѣже о҆на съ горы сниде,
и҆ дондеже всю ю҆доль преиде:
И҆ и҆дѧше ю҆долїю прѧмѡ,
и҆ срѣте ю҆ перва стража тамѡ
А҆ссꙋсркаѧ, и҆ взѧвше ю҆ тада,
вопросиша: Ѿ когъ є҆си града?
И҆ ѿкꙋдꙋ с҆вамѡ грѧдеши?
кꙋд' и҆ камѡ се намѣраеши?
Рече о҆на: Дщи є҆самь Є҆врєѡвъ,
и҆ бѣгаю ѿ лица и҆хъ грѣхѡвъ:
Ꙗ҆кѡ и҆мꙋтъ вамъ предани быти,
кое скорѡ бꙋдете видити:
И҆ ꙗ҆ грѧдꙋ, вѣсть носимъ великꙋ
О҆лофернꙋ Военачалникꙋ,

Пока-

Показати предъ лицемъ нѣговымъ
 вса совѣты сынѡвъ Еврешвыхъ;
И пꙋть, коимъ въ Горнюю пойдетъ,
 и ѿ людей егѡ не погибнетъ
Ни единъ мꙋжъ; ниже мечемъ падетъ;
 А Горнею всею обладаетъ.
Кадъ мꙋжїе слово оуслышаша,
 и Іꙋдїѳы лице оусмотрѣша,
Ѡви оны се ѡ томъ оудивиша,
 и ѡ еа красотѣ, пакъ рѣша:
Не оубойса, ты спасена еси,
 и глаголи вса, ꙗкоже вѣси.
И ѿ себе сто мꙋжей избраша,
 къ Ѻлоферꙋ ю тогда ѿслаша;
И докъ Іꙋдїѳъ внѣ шатра (*) стоаше;
 и заповѣдь внити ѡжидаше,
Разгласиса пришествїе еа,
 и красота ѕѣлѡ лица нѣна:
И Господа сва се тꙋ стицахꙋ,
 и Іꙋдїѳꙋ ѿсвꙋдъ ѡкрꙋжахꙋ:
Дабы нѣнꙋ красотꙋ видили,
 и дакъ съ нею чтогодъ бесѣдили:
И красотѣ еа дивахꙋса,
 и Евреѡмъ ѡ неи чꙋдахꙋса;

С И

(*) Ѻлофернова

И҆ рекоша: Кто презритъ людей сихъ,
и҆̀же и҆мꙋтъ оу҆ себ҆ женъ таковыхъ?
Посланницы кад҆ внꙋтръ внидоша
къ Ѻ҆лофернꙋ, и҆ є҆мꙋ рекоша:
Се Владыко жена прїиде къ нами
Є҆врейскаѧ, и҆ вѣсть носитъ вами:
И҆ желаетъ нынѣ тебѣ прїити:
и҆ кѡварства Є҆врєѡвъ ꙗ҆вити.
Тада нима Ѻ҆лофернъ допꙋсти,
свободнѡ ю҆̀ подъ шаторъ привести.
Слꙋжители тогда и҆зыдоша,
І҆ꙋдїѳꙋ къ немꙋ приведоша:
А҆ ѻ҆нъ бѧше тогда почиваѧ,
Подъ завѣсомъ на ѻ҆дрѣ лежаѧ;
Коѧ бѧше ѿ чистога злата,
и҆ порфѷры сама и҆затката.
И҆ кад҆ є҆мꙋ возвѣстиша ѡ҆ ней,
Ѻ҆нъ и҆зыде въ предсѣнїе ко ней,
И҆ лампады є҆мꙋ сребрѧнныѧ
предидѧхꙋ и҆ краснопѣнїѧ,
Є҆гда І҆ꙋдїѳъ подъ шатора вниде,
и҆ предъ лице Ѻ҆лофернꙋ прїиде;
Поклонисѧ и҆ на землю паде,
честь и҆ славꙋ є҆мꙋ многꙋ даде.
Тад҆ ю҆ раби воздвигоша горѣ,
и҆ съ честїю послꙋжиша вскорѣ,
И҆ вси вѣлѡ тад҆ оу҆дивишасѧ,
ѡ҆ красотѣ є҆ѧ прелстишасѧ.

Глава

Глава 11.

Рече же къ ней Ѡлофернъ Вождъ тада:
Дерзай жено! не страшися сада,
Азъ не хощꙋ когѡ ѡѕлобити,
Кои хощетъ Царю момъ слꙋжити;
И людїе твои, иже въ Горнѣй,
аще быша мнѣ въ молбѣ покорнѣй;
Небы на нихъ воздвигнꙋлъ копїя,
но милѡсти далъ бы имъ многїя;
Покажи мнѣ, чесѡ ради ѿшла
єси ѿ нихъ, и ко нами пришла?
Дерзай: никто тебе не обидетъ,
но благо ти сотворити бꙋдетъ.
Рече къ немꙋ Іꙋдїѳъ: Господине!
прїими речи ѿ рабе єдине,
Глаголати лажи я не хощꙋ,
но истинꙋ тебѣ всю возвѣщꙋ:
И аще мнѣ бꙋдешь вѣровати,
и словесемъ моимъ слѣдовати,
Ѳреѣнѡ бꙋдетъ Богъ! оу име мое
совершити всяко дѣло твое:
Да живитъ Царь Навꙋходоносоръ,
свей держави нѣговой благословъ,
Кой посла тя на провидѣнье
всякой дꙋши, ѡ сихъ избавленье:

Слышахомъ бо твоѧ премꙋдрѡсти,
Величїѧ дꙋшы, и҆ хитрѡсти,
Се ты є҆динъ во всемъ царствѣ благїй,
силенъ, чꙋденъ во ѡ҆полченїи брани;
И҆ словеса что А҆хїѡръ рече
за є҆врее, и҆ тебѣ предрече,
Се Владыко! да не престꙋпиши,
но во сердцѣ твоемъ положиши:
Никто родъ нашъ съ силомъ ѿмщаетъ,
нитъ мечъ врагѡвъ на нихъ премогаетъ;
А҆ще о҆ни не согрѣшатъ Богꙋ,
о҆нъ бꙋдетъ и҆мъ дать силꙋ премногꙋ:
Сегѡ ради Господинъ мой нынѣ
да пребꙋдетъ въ своей благостынѣ,
И҆ нападетъ на нихъ смꙋщенїе,
и҆ постигнетъ и҆хъ беззаконїе:
Понеже вси гладомъ оу҆томѣша,
и҆ ѿ жажды велми ѡ҆слабѣша;
Восхотѣша скоты своѧ снѣсти,
и҆ всѧ, что и҆мъ Богъ возбрани ꙗ҆сти,
И҆ начатки пшеницы своеѧ,
десѧтыни Вїна, и҆ є҆леа;
Ꙗ҆ж' І҆ереѡмъ свѧтымъ соблюдахꙋ,
И҆ во храмѣ предъ Богомъ давахꙋ,
И҆ скорѡ въ нихъ бꙋдетъ смѧтенїе,
и҆ дадꙋтсѧ вамъ въ погꙋбленїе:
Тогѡ ради ꙗ҆ ѿ нихъ ѿбѣгохъ
раба твоѧ, и҆ тебѣ прибѣгохъ;

И҆

И҆ посла мѧ Богъ се говорити,
и҆ съ тобою дѣло сотворити,
Ѿ негѡже оу҆жаснетсѧ землѧ,
и҆ всѣхъ родѡвъ оу҆боитсѧ племѧ:
Зане раба благочестна є҆самь,
слꙋжимъ Богꙋ моемъ, и҆ небесамъ;
И҆ се мыслимъ при тебѣже быти,
и҆ о҆бычнѣ могъ Бога молити;
Но допꙋсти мени и҆сходити
во всѧкꙋ нощь, и҆ Бога молити:
Богъ бꙋдетъ мнѣ времѧ возвѣстити,
и҆ ꙗ҆ бꙋдꙋ тебѣ сообщити,
И҆ ты тогда и҆зыдешь со всею
воинственномъ силою твоею,
Крозъ І҆ꙋдею проведꙋ тѧ всюдꙋ,
донелѣже въ І҆ерꙋсалимъ внидꙋ,
И҆ ты тамѡ прославленъ бꙋдеши,
и҆ є҆вреѡвъ тогда поженеши;
Кои бꙋдꙋтъ бѣжать безъ ѡ҆бзира,
а҆ки о҆вцы безъ свога пастыра,
И҆ никто ти противъ неѣе стати,
ни песъ свога гласа бꙋдетъ дати,
То є҆ мени данно предвидити,
и҆ дошласамь теби возвѣстити.
Ѻ҆лофернꙋ то оу҆годно бѧше,
что І҆ꙋдїѳа є҆мꙋ глаголаше,
И҆ вси о҆ни дивишасѧ сїѧ
ѡ҆ красотѣ и҆ мꙋдрости є҆ѧ,

И҆

И҆ рече є҆й Ѡ҆лофернъ Вождъ тада:
Во благо Богъ посла тѧ намъ сада
Предъ людемъ симъ, кои бꙋдꙋтъ жити
въ рꙋкахъ нашихъ, и҆ намъ вси слꙋжити;
Ты же велми видомъ є҆си красна,
и҆ въ словесѣхъ разꙋмна и҆ честна,
Токмѡ а҆́ще бꙋдешь сотворила,
Є҆́же мени є҆си говорила,
Богъ твои ѿсадъ и҆ мой хощетъ быти;
и҆ ты бꙋдешь во славѣ сѣдити,
И҆ бꙋдеши велми и҆менита,
и҆ по всей земли знаменита.

Глава 12.

И҆ повелѣ ввести ю҆̀ въ портѧнꙋ,
гдѣ сосꙋды сребрѧнны вси бѧхꙋ,
Є҆й ѿ пищей своихъ сготовити, (*)
и҆ своегѡ вїна дати пити.
Рече Іꙋдїѳъ: Сихъ не хощꙋ ꙗ҆сти,
ни въ соблазнъ моемъ родꙋ пасти:
Но ѿ пищей, чтосамь ꙗ҆ принела,
подобаетъ быти моѧ є҆ла.

Ѡ҆

(*) ꙗ҆̀же о҆нъ саллъ ꙗ҆дѧше;

Ѻлофернъ же Вождъ тогда є҆й рече:
А҆́ще ѿ сихъ тебѣ не дотече,
Ѿкꙋдꙋ ти а҆зъ бꙋдꙋ донети
подбѡнаѧ такѡва, и҆ дати?
Рече І҆ꙋдїѳъ къ немꙋ: Вѣра моѧ,
Господине жива дꙋша твоѧ;
Неѣе мое недостати є҆ло,
докъ Богъ мною не ѡ҆конча дѣло.
И тогда ю҆ слꙋжители взѧша,
и҆ въ Шаторъ ю҆ съ честїю введоша,
И҆ спа тамѡ о҆на до полъ ноѣи,
и҆ предъ зорꙋ воста, кадѣе пойѣи,
И҆ пославши, Ѻлоферна моли,
да о҆нъ оу҆ж є҆й оу҆чини по воли;
Да допꙋсти є҆й оу҆жъ и҆сходити
на молитвꙋ, и҆ Бога молити.
И҆ о҆́нъ тѣлохранителѣмъ тогда
заповѣди ю҆ пропꙋщать всегда,
И҆ три дана о҆на въ полцѣ бѧше,
на молитвꙋ ноѣю и҆схождаше,
Въ и҆сточницѣ водъ сѧ оу҆мываше,
ко Господꙋ Богꙋ вопїѧше:
Да оу҆крѣпитъ ю҆ ко ѡ҆полченью,
людемъ своимъ ко возстановленью.
И҆ входѧщи чиста пребываше
въ шатрѣ, докле пищꙋ приношаше.
И҆ бысть є҆гда день четвертый бѧше,
Ѻлофернъ Вождъ тогда пиръ творѧше:

И҆

И҆ Вагою тогда заповѣди
приставникꙋ своемъ: Сада и҆ди,
И҆ оу҆вѣщай женꙋ Еврейню
симъ словесемъ, и҆ нѣнꙋ рабыню:
Дабы на пиръ о҆на нама прїишла
ꙗ҆сти, пити, и҆ весела была:
Е҆рь бы нама свимъ то стыдно было,
Да мы таквꙋ женꙋ не зовемо.
Вагоѧ тад' ѿ лица и҆зыде
О҆лоферна, и҆ къ Іꙋдїѳи вниде,
И҆ рече е҆й: Се мѧ посылаетъ
Господинъ мой, и҆ тѧ пожелаетъ,
Благоволи нынѣ къ немꙋ прїити,
и҆ въ дрꙋжествѣ съ нимъ на пирꙋ быти.
И҆ бꙋдеши съ нами вїно пити,
и҆ во славѣ великой сѣдити.
Рече Іꙋдїѳъ: Бꙋди волѧ е҆гѡ,
ꙗ҆ не хощꙋ ѿрещисѧ сегѡ:
Господинꙋ моемъ бꙋдꙋ прїити,
и҆ нѣговꙋ волю и҆сполнити,
И҆ все что е҆ сердцꙋ е҆гѡ годно,
сотворити бꙋдꙋ драговольнѡ;
И҆ бꙋдетъ ми се радованїе;
и҆ во вѣки воспоминанїе.
Пакъ воставши оу҆красисѧ ѕѣлѡ,
драгоцѣнно о҆бꙋче ѡ҆дѣло;
Тѣло свое водою ѡ҆мывши,
и҆ все лице мѵ҆ромъ помазавши,

Со рабыномъ подъ шатора вниде,
и̂ предъ лице Олоферна прїиде:
И̂ тогда сѧ Олофернъ возмꙋти,
сердце є̂гѡ ѡ̂ ней вонъ и̂зстꙋпи,
Дꙋша є̂гѡ тогда подвижесѧ,
и̂ всѧ крѣпость тѣла разслабисѧ:
Велми съ нею снитисѧ желаше,
и̂ ѡ̂болстить ю̂ времѧ гледаше.
И̂ рече къ ней: Нынѣ съ нами сѣди,
и̂ ꙗ̂ждь и̂ пїй, и̂ весела бꙋди.
Рече Ї̂ꙋдїѳъ: Бꙋдꙋ оу̂бѡ пити,
и̂ весела хощꙋ съ вами быти,
Ꙗ̂ самь сада понайрадостнїѧ,
и̂ оу̂ вѣкꙋ моемъ найсреѣнїѧ;
И̂ оу̂зевши ꙗ̂де, и̂ пи тада,
что є̂й бѧше сготовила раба.
Ѡ̂лофернъ вождъ тогда веселъ бѧше,
и̂ чрезъ мѣрꙋ о̂нъ вїна пїѧше;
Что оу̂ цѣломъ вѣкꙋ нїе пїо,
нитъ є̂ кадгодъ веселїи быо;
И̂ тад̾ многѡ предъ ними и̂граше
и̂ веселѣ о̂нъ много чинѧше,

Глава

Глава 13.

Кад пиршество сїе ѡкончаше,
вси ѻни се тогда разидоше:
И Вагѡа шатор заключивши,
и къ покою слуге ѿпустивши,
Господина сама ѡставише,
и вси въ ложа своа ѿидоше;
Ѫрко бахꙋ весма оутрꙋждени,
чрез пир ими много провождени;
А Іꙋдїѳа сама ѡста въ шатрѣ,
и Ѻлоферн оуснꙋвши на ѻдрѣ:
Ико вїномъ преисполнен баше,
и ѡ себѣ ничто не знааше.
Тогда Іꙋдїѳ рече рабѣ своей,
да пристоит внѣ ложницы еа,
И исхода нѣна тꙋ мотрити,
когда бꙋдет ѻна исходити:
И при ѻдрѣ тогда егѡ ставши,
въ сердцѣ своем Богꙋ вопїавши:
Ѽ! Господи Боже всеа силы,
призри на ма;
Призри Боже на дѣло рꙋкъ моих,
и покажи силꙋ чꙋдес твоих:
Нынѣ врема есть поборствовати,
наслѣдїю твоем помощь дати;

Совер-

Совершити мнѣ намѣренїе,
врагωмъ нашимъ во сокрꙋшенїе.
И҆ а҆бїе ко столникꙋ прїиде,
и҆ мечъ съ негω Ѡ҆лоферновъ скиде:
И҆ ко о҆дрꙋ приближисѧ тихω,
Ѡ҆лоферна взѧ за власи крѣпкω:
Тогда рече: Оу҆крѣпи мѧ Боже!
сила твоѧ моей некъ поможе!
И҆ оу҆дари дважды въ выю е҆гω
силнω, ѿѧ и҆ главꙋ ѿ негω,
Тѣло е҆гω со постели свали,
и҆ завѣсꙋ ѿ столпωвъ ѿвали,
Пакъ потомꙋ ѿтꙋдꙋ и҆зыде,
и҆ къ рабыни своей скорω прїиде;
И҆ предаде е҆й а҆бїе главꙋ
Ѡ҆лоферна пораженꙋ славꙋ:
Оу҆брꙋсами ю҆ всю ѡ҆бавиша,
и҆ во мѣшецъ снѣдей тад' вложиша;
По о҆бычаю о҆ни восташа,
на молитвꙋ кꙋпнω и҆зыдоша,
Прошедше полкъ, дебръ ѡ҆бидоша,
и҆ на горꙋ Ветѵ̈лꙋй взыдоша;
И҆ ко вратωмъ е҆ѧ кад' прїидоша,
тогда о҆ни стражарωмъ рекоша:
Рече І҆ꙋдїѳъ: Врата ѿверзите,
и҆ молитвꙋ Богꙋ сотворите:
Съ нами Богъ нашъ, Богъ нашъ превеликїй!
І҆сраилѧ неѣе ѡ҆ставити!

Но

Но бꙋдетъ намъ крѣпость сотворити,
врагѡвъ нашихъ силы разорити,
Какѡ что є̂ и̂ днесь и̂зволїо,
чрезъ десницꙋ мою сотворїо.
Кад' стражари гласъ Іꙋдїѳы чꙋше,
скорѡ о̂ны ко вратѡмъ снидоше;
Старцємъ града возвѣстиша сїе,
тогда вси прїидоша а̂бїе:
Є̂рбо сꙋ ю̂ вси жельнѡ чекали,
кад' ѣе дойѣи, свакїй часъ гледали,
И̂ тогда є̂й врата ѿворише,
и̂ съ честїю вси ю̂ поздравише.
О̂гань великъ предъ нїомъ оу̂палише,
свѣтилми ю̂ ѿвсюд' ѡ̂крꙋжише,
О̂на рече и̂мъ: Бога хвалите!
Бога хвальте, и̂ благодарите,
Кои нїе насъ и̂зѡставїо
погибнꙋти, но милость ꙗ̂вїо;
И̂ сокрꙋши враги наша мною,
во нощь сїю моею рꙋкою.
И̂ и̂зъ мѣшца главꙋ и̂мъ показа,
и̂ рече и̂мъ: Се Глава! и̂ слава!
О̂лоферна Военачалника,
А̂ссꙋрскїѧ силы Приставника;
И̂ завѣса, за коимъ лежаше,
и̂ въ пїѧнствѣ своемъ пребываше,
Рꙋкомъ моїомъ Богъ нѣга порази,
ѿ которогъ оу̂жаснꙋтсѧ врази:

Живъ

Живъ Господь мой, ѩже ма сохрани
  въ пѹти моемъ, ѩмже ходихъ въ брани,
Лице мое лестно га оумори,
  и со мною грѣха не сотвори.
Тад людіе вси оужасошася,
  и ѡ томъ вси оудивишася,
Падше, Богъ сви се поклониша,
  и єдинодѹшно возопиша:
Благословенъ Господь отецъ нашихъ,
  оуничтоживъ враговъ людій своихъ.

Тогда Сзія ей рече:

Благословена ты дщери єси
  Богомъ вышнимъ сѹщимъ на небеси,
Паче всѣхъ женъ, ѩже сѹть на земли,
  и хвалинъ Богъ, ѩже ти повели,
И оуправи та на сокрѹшенье
  главы Князя, и всѣхъ разрѹшенье,
Враговъ нашихъ во поношеніе,
  а намъ людемъ во возношеніе:
Ты бо родъ свой ниси ѡставила,
  нитъ своея дѹши поцядила,
Но потщався нашемъ спасенію,
  а сихъ враговъ нашихъ паденію.
Тебе родъ нашъ вѹдетъ споминати,
  и та ради Бога прославлати;
И людіе вси рекоша тогда:
  Богѹ нашемъ вѹди слава многа.

Глава

Глава 14.

Тогда Іꙋдїѳъ къ Началникѡмъ рече:
Возмите вы главꙋ въ сїе вече,
Пакъ ю̂ горѣ на верхъ вознесите,
и̂ на тѣны града повѣсите,
И во оу̂трїи кад' солнце видите,
вси о̂рꙋжѧ браннаѧ возмите,
Воеводꙋ вами поставите,
и̂ на полѣ града и̂зыдите,
А̂киб' хтели вси на полѣ снити,
къ первой стражи А̂ссꙋрской прїити.
Тад' и̂ о̂ни о̂рꙋжїѧ возмꙋтъ,
и̂ ко брани готовитсѧ бꙋдꙋтъ,
И̂ войводы своѧ возбꙋдити,
О̂лоферна въ шаторѣ бꙋдити.
А̂ е̂гда же е̂го мертва видѧтъ,
страхъ меѣь ними тогда великъ бꙋдетъ:
И̂ бꙋдꙋтъ сѧ тогда вси смꙋтити,
и̂ ѿ лица вашегъ побѣгнꙋти.
Потомъ призвавше же А̂хїѡра,
и̂зъ О̂зїйна великога двора,
И̂ вси е̂мꙋ благїй совѣтъ даша,
О̂лоферна главꙋ показаша;
Когда главꙋ о̂нъ на стѣни видѣ,
оу̂жаснꙋсе, и̂ на землю паде,

И̂ савъ тогда дꙋхомъ разслабисѧ,
а̂ потомꙋ паки оу̂крѣписѧ;
Пакъ І̂ꙋдїѳи къ ногама припаде,
честь, и̂ славꙋ великꙋ є̂й даде,
И̂ рече є̂й: Блажена во всѧкомъ
Селенїи І̂ꙋдинѣ свѧтомъ,
Но молю тѧ, нынѣ мнѣ повѣси
всѧ, є̂лика сотворила є̂си.
Тогда І̂ꙋдїѳъ є̂мꙋ всѧ возвѣсти,
и̂ предъ цѣлымъ народомъ и̂зꙋсти.
И̂ вси о̂ни тогда восклицаша,
І̂ꙋдїѳи вси славꙋ воздаша,
Пакъ вси тогда о̂рꙋжїѧ взѧша,
на восходы горъ съ полки взыдоша.
А̂ссꙋрѧны когда нихъ видѣша,
вси се о̂ни вскорѣ воздвигоша,
Воеводамъ посли разпослаша,
и̂ Войводы вси тогда восташа,
И̂ прїидоша въ шатрꙋ къ О̂лофернꙋ,
и̂ рекоша хранителю вѣрнꙋ:
Что скорїе подъ шатора вниди,
Господина нашего пробꙋди:
Се є̂вреи дерзнꙋша сходити
къ нами на брань, и̂ насъ и̂стребити.
Тад' Вагоѧ вниде подъ шатора,
слꙋша, кꙋца, нейма ѿговора,
Мысли о̂нъ, і̂ощь да Господинъ спава;
со І̂ꙋдїѳомъ, и̂ли є̂ превара.

А̂ кад̓ никогъ о̂нъ не може чути;
разви врата, оу̂ нутра оу̂лети,
Господина найће поврежденa!
й безъ главе мертва повержена!
Й возопи тад̓ гласомъ великимъ,
плачемъ, воплѣмъ й стенанѣмъ крѣпкимъ!
Потомъ вниде, гдѣ Їудїоа̂ баше,
подъ шаторомъ своїи пребываше:
А̂ кад̓ й ню о̂нъ о̂нде не видѣ,
таки къ людемъ на полѣ йзыде,
Й возопи: Се скорбь е̂сть велика!
стуdъ сотвори жена Еврейска!
На домъ цара Навуходоносора,
й державы свой нѣговогъ двора:
Зане въ шатрѣ Олофернъ вождъ лежитъ
мертавъ! долу на земли положитъ!
А̂ кад̓ кназы сїе оуслышаша,
ризы своа на себи раздраша,
Й сматеса душа нина ѕѣлѡ,
возопиша: Коль оужасно дѣло!

Глава 15.

Когда чꙋше вои вси колики,
Крикъ и҆ вопль тогда бысть великїй,
И҆ нападе на нихъ страхъ и҆ трепетъ,
и҆ бѣжахꙋ вси по странныхъ пꙋтехъ,
И҆ которїи на бой оу҆дарише,
и҆ о҆ни въ се бѣгство ѡ҆братише,
А҆ е҆вреи сь тогда оу҆стремѧхꙋ,
и҆ жестокѡ вслѣдъ нихъ погонѧхꙋ.
И҆ О҆зїа свꙋдъ посла вѣстники,
да потекꙋтъ пѣши, и҆ конники.
Тад' народы многи оу҆слышаша
ѿ всѣхъ странахъ, и҆ вси притекоша,
И҆ е҆динодꙋшнѡ нападоше,
и҆ многѡ и҆́хъ тогда и҆зсѣкоше;
А҆ много и҆хъ множество плѣниша,
ѿ нихъ ѕѣлѡ сѧ ѡ҆богатиша,
И҆ тридесѧть дней полкъ и҆́хъ плѣниша,
многа блага ѿ нихъ задобыша.
І҆ѡакїмъ І҆ерей великїй
тогда прїиде со свѧщенни лики,
Та благаѧ ѿ Бога видѣти,
ꙗ҆̀же Господь сотвори І҆ꙋдїѳи:
И҆ І҆ꙋдїѳꙋ самꙋю видѣти,
и҆ миръ благїй съ нею бесѣдити,

И҆ є҆гда же къ ней вси прїидоша,
є҆динодꙋшнѡ ю҆ благословиша,
И҆ рѣша къ ней: Ты возвышенїе
є҆си рода, и҆ оу҆крашенїе!
Ты Є҆врєѡвъ є҆си спасенїе!
слава, радость и҆ все веселїе!
Дѣло славно є҆си сотворила,
силы врагѡвъ нашихъ разорила.
Благословена ты Богомъ є҆си,
благо тебѣ бꙋди на небеси,
А҆ на земли пѧмѧть вꙋковѣчна,
честь, и҆ слава въ родѣ безконечна:
И҆ тогда ю҆ лепѡ ѡ҆бдариша,
Ѻ҆лоферновъ же шаторъ є҆й даша:
И҆ сосꙋды є҆гѡ сребрѧнныѧ,
и҆ ко томꙋ всѧ оу҆крашенїѧ:
Сребро, злато, и҆ драго каменѣ,
различито їощь много знаменѣ,
Пакъ сложиша все на колесницы,
и҆ дадоша є҆и къ томъ пратїоцы.
И҆ многїѧ жены тад' прїидоша,
Їꙋдїѳꙋ честнѡ поздравиша,
Ликъ ѿ себе є҆й тад' составише,
и҆ вси кꙋпнѡ ю҆ благословише,
И҆ копїѧ цвѣтмы оу҆красиша,
и҆ женами сꙋщымъ съ нею даша;
Оу҆вѣнчасѧ маслиною сама,
коѧ бѧше ѿ Свѧщєнникъ данна,

Оу҆-

Оукрасися во славѣ велицѣ,
и идяше предъ всѣми во лицѣ,
Послѣдовахꙋ єй вси со вѣнцы,
и поахꙋ пѣсни вси со пѣвцы,
Возглашахꙋ сїе хваленїе,
вси людїе и исповѣданїе:

Глава 16.

Рече Іꙋдїѳъ: Нынѣ начинайте
пѣсань новꙋ Богꙋ нашемъ пойте:
Пойте Богꙋ моемꙋ въ тѵмпанѣхъ,
Господеви воспойте въ кѵмвалѣхъ,
Якѡ Господь сокрꙋшаяй брани
побѣждаетъ въ конецъ наша враги;
Прїиде Ассꙋръ изъ горъ ѿ Сѣвера,
прїиде во тмахъ силы своея:
Со множествомъ вои земли многи покры;
горы, халмы, и дꙋбравы мокры,
Рече наша предѣлы попалить:
живꙋщїя въ нихъ мечемъ погꙋбить:
Не бо Тїты єго поразиша,
ни велїи исполини оубиша,
Но Іꙋдїѳа поразивши єго
крѣпостїю Господа своегѡ;
Красотою та лица своегѡ
разслабила все мꙋжество єгѡ,

Сан-

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ У НОВОМ САДУ

Сандалїѧ ѻ̂ко похитила;
а̂ доброта сердце придобыла.
Мечъ проиде выю є̂гѡ сквозѣ,
оу̂жасъ, мѧтежь послѣдова вскорѣ:
Персы тогда вси оу̂жасошасѧ,
Миды таже вси разсѣдошасѧ,
Сынове и̂хъ наши прободахꙋ,
ꙗ̂кѡ бѣгцы горкѡ оу̂ѧзвлѧхꙋ!
Вси воспоимъ пѣснь Богꙋ новꙋ,
пойте Богꙋ нашемъ Сїѡновꙋ:
Велїй є̂си Господи и̂ славный,
дивенъ, крѣпкїй, непреборимь въ брани,
Тебѣ всѧка тварь да работаетъ,
и̂ твоегѡ гласа послꙋшаетъ;
Горы, воды всѧ да подвигнꙋтсѧ,
всѧ стїхїи да повинꙋютсѧ.
Всѧка жертва благоꙋханїѧ,
и̂ всѧкїй тꙋкъ всесожеженїѧ
Малѣйшїй даръ тебѣ бываетъ,
и̂ милости твоей не довлѣетъ.
А̂ кад' въ Ї̂ерꙋсалимъ внидоша,
вси тогда се Богꙋ поклониша,
Принесоша всесожеженїѧ,
дары своѧ, и̂ воздаѧнїѧ:
И̂ возложи Ї̂ꙋдїѳъ всѧ сосꙋды
С̂лоферна, что є̂й даша люди,
И̂ завѣсꙋ ѿ чистога злата,
коѧ бѧше краснѡ и̂затката,

Со Іꙋдїтомъ вои с' веселиша,
три мѣсѧцы въ Іерꙋсалимѣ быша,
А̂ по томꙋ вси сѧ возвратиша
въ наслѣдїѧ своѧ ѿидоша:
И̂ Іꙋдїѳъ въ Ветѵ̈лꙋй ѿиде,
надъ стѧжанми своими да бꙋде,
И̂ въ животѣ своемъ бѧше славна,
и̂ по всей земли всюдꙋ ꙗ̂вна:
Бѣ велика, въ Іꙋдеи є̂дина,
поживе же сто и̂ пѧть година,
Состарѣсѧ, и̂ во чести оу̂мре:
погребоша ю̑ въ мꙋжевѣ гробѣ,
Кад' раздѣли и̂мѣнїѧ своѧ,
прежде смерти всѣмꙋ родꙋ є̂ѧ,
И̂ плакахꙋ ю̑ премногѡ дней
вси людїе во всей Іꙋдеи.

КОНЕЦЪ.

Стїхи надгробныи

Верховнѣйшемꙋ Военачалникꙋ Ѻлофернꙋ.

Дивно чꙋдо и̂ сꙋгꙋбо се намъ приключисѧ!
что оу̂жасна и̂ безчестна смерть тебѣ слꙋчисѧ.
Олоферне! Ѻлоферне! вожде славнѣишїй!
оу̂момъ быстрый, дѣломъ хитрый мꙋжꙋ храбрѣишїй!
Боренїѧ, сраженїѧ ты многа творилси:
и̂ пресилне и̂сполине мечемъ поразилси,
Подꙋ хвалꙋ, Царю славꙋ своемъ совершаѧ,
ѡ̂ чемъ въ небѣ Марсъ на тебѣ вѣнце соплетаѧ,
Олоферне! Ѻлоферне! мꙋдрѣйша главо!
А̂ссꙋрскагѡ царства всегѡ похвало и̂ славо;
Таковагѡ нещастнагѡ дожилъ е̂си часа?
а̂хъ! оу̂жасна, и̂ жалостна Царю нашемъ гласа!
Олоферна Вожда вѣрна нынѣ мертва чꙋти,
что ѡ̂ тебѣ о̂нъ во себѣ тад' бꙋдетъ сꙋдити?
Ѻность твою славꙋ свою точїю ридати,
и̂ навѣты злы на вѣки бꙋдетъ проклинѧти.
„ Оу̂вы! оу̂вы! почто оу̂ны дꙋхъ твой Ѻлоферне!
„ любовїю, сладостїю Іꙋдїѳе невѣрне?
Жена лестна Іꙋдїѳъ вѣстна что тѧ прелестила,
теб' невѣрнѡ, лицемѣрнѡ любовь возвѣстила,
Ѻднымъ словомъ краснымъ взоромъ горкѡ поразила!
нечаѧннѡ твое дивнѡ сердце придобыла.

Нѣжнѡ тебѣ говорила, на слабость тѧ приволела,
въ веселїи съ нею быти, прекѡ мѣре вїно пити.
„ Оу̂вы! оу̂вы! почто оу̂ны дꙋхъ твой
Ѡ̂лоферне!
любовїю, сладостїю Їꙋдїѳе невѣрне?
Мечемъ твоимъ, а̂ки своимъ тебе оу̂сѣкнꙋла!
и̂ въ нощь сїю съ рабынею своїомъ и̂збѣгнꙋла;
Низверженна, повреждена тебе ѡ̂ставивши,
нещастїе, безчестїе нами сотворивши.
Олоферне! Ѡ̂лоферне! нашъ предводителю,
А̂ссꙋрскагѡ царства всегѡ бывшїй бранителю:
Ѡрѣти тебе во сей бѣдѣ! что бꙋдетъ дѣлати?
токмѡ жалость, а̂ не радость на вѣки ридати.
Имѧ твое всегда кое всюдꙋ бѧше славно,
то ѿ нынѣ въ горестынѣ всѣмъ бꙋдетъ попрано.
Оу̂вы! оу̂вы! почто оу̂ны дꙋхъ твой Ѡ̂лоферне,
любовїю, сладостїю Їꙋдїѳе невѣрне?
Прискорбнаѧ, и̂ грознаѧ сердца наша вѣлѡ!
Здѣ безъ главе наше славе зрѣти твое тѣло,
Родꙋ твоемъ вси воспоемъ пѣснь жалостнꙋю,
Царю нашемъ как' пошалѣмъ се вѣсть оу̂жаснꙋю!
Ѡй преславный и̂ прехвалный Вожде Ѡ̂лоферне!
Почто такѡ ты бо ꙗ̂кѡ Їꙋдїѳе невѣрне
Любовїю, сладостїю нѣногъ сердца бѣдногъ
прелстїосе, лишїосе своегъ живота славногъ?
Се съ тобою мы собою что бꙋдемъ дѣлати?
Тѡкмѡ въ землю тебе внемлю оу̂же погребати.
Тѣло твое оу̂сопшее во гробъ полагаемъ,
И̂ во вѣки мы на вѣки тебе ѡ̂плакаемъ.
Оу̂вы! оу̂вы! — —.

Сїра: ѳ: с: Г: ѳ:

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р19СрГ308.4